

Auto-Sitzheizung Comfort



D	Bedienungsanleitung	3
GB	Instructions for use	5
F	Mode d'emploi	7
I	Manuale d'istruzioni	9
CZ	Návod k obsluze	11
SK	Návod na obsluhu	13
SLO	Navodila za uporabo	15

GEBRAUCHSANWEISUNG

WICHTIG!

Bitte lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig. Beachten Sie die Anforderungen zur sicheren Bedienung, sowie die Warn- und Sicherheitshinweise. Verwenden Sie dieses Produkt nur für den ihm zugedachten Zweck. Ein Nichtbefolgen dieses Hinweises kann zu Sach- bzw. Personenschäden und zu einem Verfall der Garantie führen. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung während der Lebensdauer des Produktes auf und geben Sie diese an andere Nutzer oder nachfolgende Besitzer des Produktes weiter.

- Großflächiger Heizbereich
- Zwei Heizstufen
- Seitenairbag geeignet durch spezielles Befestigungssystem
- Hochwertige, breite Befestigungsbänder für optimalen Sitz
- 12 V Anschluss passend für Bordsteckdosen und Zigarettenzünderbuchsen
- Wohltuend durch beheizte Rücken- und Sitzfläche

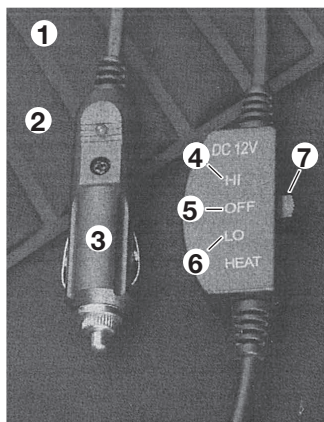
SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG!

Es besteht Kurzschluss- oder Brandgefahr, wenn folgende Hinweise nicht beachtet werden:

- Nur über 12 V (PKW) Anschluss benutzen
- Sitzheizung nicht falten oder knicken
- Bei Verlassen des Fahrzeugs den Stecker ziehen, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.
- Keine Nadeln hineinstecken
- Nie unbeaufsichtigt benutzen
- Nicht nass gebrauchen
- Nicht waschen oder chemisch reinigen
- Maximale Heizdauer 1 Stunde nicht überschreiten
- Nicht bei Hilflosen, Kleinkindern und hitzeempfindlichen Personen verwenden
- Die Sitzauflage ist bei jedem Ein- und Aussteigen aus dem Fahrzeug auf korrekte Befestigung und Position zu prüfen. Sollte die Sitzauflage verschoben sein, bitte neu positionieren
- Nicht für Sportsitze und Sitze mit integrierten Kopfstützen geeignet
- Beschädigte Sitzheizung darf nicht verwendet werden
- Belasten Sie die Sitzauflage nicht punktuell sondern nur bestimmungsgemäß großflächig, um Beschädigungen, Brüche der Heizdrähte und deren Folgen vorzubeugen.

PRODUKTÜBERSICHT



1. Sitzauflage
2. Heizelemente
3. 12 V Kfz-Netzstecker
4. „HI“ = Hoch
5. „OFF“ = Aus
6. „LO“ = Niedrig
7. Regler

HEIZSTUFEN

Die Heizstufen verändern Sie über den Regler (7).

Regler-Position	Funktion
„LO“	Niedrige Temperatur
„HI“	Hohe Temperatur
„OFF“	Ausgeschaltet

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	12 V
Nennleistung	Heizstufe low: 32 W Heizstufe high: 45 W
Schutzklasse	III
Sicherung	F5AL Glassicherung, 10 A

ENTSORGUNG



Entsorgen Sie dieses Produkt nicht im Hausmüll, sondern in den eingerichteten Stellen zur Elektro-Altgeräte Rücknahme.

INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT!

Please read these instructions with care. Please note the requirements for safe use as well as the warnings and safety notices. Only use this product for its intended purpose. Failure to observe this notice can result in material damage or personal injury and will void the warranty. Please keep these instructions for use for the life of the product and include them when passing the product on to others.

- Large heated area
- Two heat settings
- Special fastening system for side air bag compatibility
- Wide high-quality fastening straps for an optimal fit
- 12 V connector fits on-board sockets and cigarette lighter sockets
- Heated back and seat for comfort

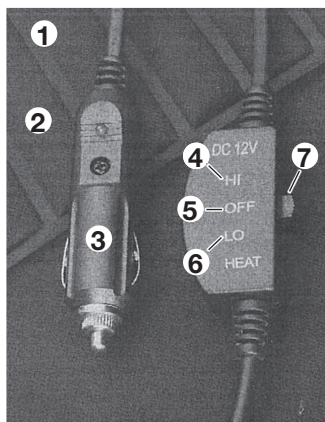
SAFETY INSTRUCTIONS

CAREFUL!

There is a risk of short-circuit or fire if the following instructions are not observed:

- Only use with the 12 V (car) connector
- Do not fold or bend the seat heater
- Unplug when exiting the vehicle to prevent draining the battery.
- Do not puncture
- Never use unattended
- Never use wet
- Do not wash or dry clean
- Do not exceed the maximum heating time of 1 hour
- Do not use for the helpless, small children and persons sensitive to heat
- Verify the seat pad is fastened and positioned correctly every time you get in or out of the vehicle. Please reposition the seat pad if it has shifted
- Not suitable for bucket seats or seats with integrated headrest
- Do not use the seat heater if damaged
- Do not use the seat cushion in one specific area, use on the entire area to prevent damages, heating wire breakages and the consequences.

PRODUCT OVERVIEW



1. Seat pad
2. Heating elements
3. 12 V car power plug
4. „HI“ = High
5. „OFF“ = Off
6. „LO“ = Low
7. Controller

HEAT SETTINGS

Use the controller (7) to adjust the heat setting.

Controller position	Function
„LO“	Low temperature
„HI“	High temperature
„OFF“	Off

TECHNICAL DATA

Power supply	12 V
Power rating	Low heat setting: 32 W High heat setting: 45 W
Protection class	III
Fuse	F5AL glass fuse, 10 A

DISPOSAL



Do not dispose of this product in household waste but take it to a waste electrical and electronic equipment collection site.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

IMPORTANT !

Prière de lire attentivement ces instructions. Respectez les indications pour une utilisation sûre, ainsi que les indications de sécurité et les avertissements. N'utilisez ce produit que dans le but pour lequel il est prévu. Le fait de ne pas suivre ces indications peut mener à des dommages matériels et physiques et à l'annulation de la garantie. Veuillez conserver ces instructions d'utilisation pendant la durée de vie du produit et transmettez-les aux autres utilisateurs ou au propriétaire suivant du produit.

- Zone chauffante à grande surface
- Deux puissances de chauffage
- Approprié pour sièges avec airbag latéral grâce à un système de fixation particulier
- Sangles de fixation larges de qualité pour une tenue optimale
- Raccordement 12 V adapté pour les prises de tableaux de bord et les allume-cigares
- Bénéfique grâce à la surface d'assise et d'appui du dos chauffée

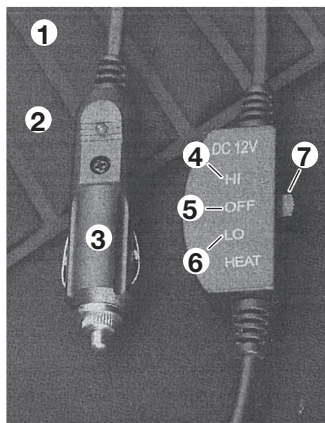
CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION !

Il existe un risque de court-circuit ou d'incendie si les instructions suivantes ne sont pas respectées :

- N'utilisez qu'avec un raccord 12 V (auto)
- Ne pas plier le chauffage pour siège
- Débrancher la prise en sortant du véhicule pour éviter que la batterie ne se vide.
- Ne pas piquer d'aiguilles
- Ne pas utiliser sans surveillance
- Ne pas utiliser si mouillé
- Ne pas laver ou soumettre à un nettoyage chimique
- Ne pas dépasser la durée de chauffe maximale de 1 heure
- Ne pas utiliser sur des personnes dépendantes, des jeunes enfants ou des personnes sensibles à la chaleur
- La fixation et la position correctes du coussin chauffant doivent être vérifiées à chaque fois que vous entrez et sortez du véhicule. Si le coussin n'est pas à sa place, veuillez le repositionner.
- Non approprié aux sièges sport et aux sièges avec appuie-tête intégré
- Ne pas utiliser de coussin chauffant endommagé
- Ne chargez pas le coussin chauffant de manière ponctuelle, mais sur une surface importante conformément à l'usage prévu afin d'éviter tout dommage ou toute rupture des fils chauffants et leurs conséquences.

APERÇU DU PRODUIT



1. Coussin chauffant
2. Éléments chauffants
3. Fiche secteur allume-cigare 12 V
4. « HI » = Élevé
5. « OFF » = Éteint
6. « LO » = Faible
7. Régulateur

PUISSANCES DE CHAUFFAGE

La puissance de chauffage peut être modifiée grâce au régulateur (7).

Position du régulateur	Fonction
« LO »	Température faible
« HI »	Température élevée
« OFF »	Éteint

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation	12 V
Puissance nominale	Puissance faible : 32 W Puissance élevée : 45 W
Classe de protection	III
Fusible	Fusible en verre F5AL, 10 A

MISE AU REBUT



Ne jetez pas ce produit avec les déchets ménagers mais dans les points de collecte prévus pour la reprise des appareils électriques usagés.

ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE!

Leggere con attenzione queste istruzioni per l'uso. Al fine di garantire un utilizzo corretto e sicuro rispettare le istruzioni fornite e le avvertenze per la sicurezza. Utilizzare questo prodotto esclusivamente per l'uso previsto. Il mancato rispetto di tale indicazione può provocare danni materiali e lesioni personali e invalidare la garanzia. Conservare queste istruzioni per l'intera vita di servizio del prodotto. Se si cede il prodotto a terzi consegnare anche le istruzioni.

- Area di riscaldamento larga
- Due gradi di riscaldamento
- Compatibile con airbag laterale grazie allo speciale sistema di fissaggio
- Cinghie di fissaggio larghe e di ottima qualità per garantire un'installazione perfetta
- Attacco 12 V adatto per prese di bordo e presa accendisigari
- Riscaldamento della zona di seduta e schienale per un piacevole benessere

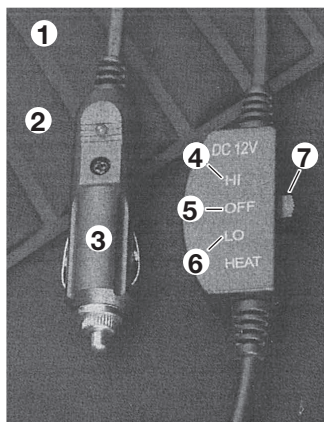
AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE!

In caso non vengano osservate le seguenti indicazioni sussiste pericolo di cortocircuito o d'incendio:

- Utilizzare esclusivamente attraverso un attacco auto 12 V
- Non piegare né deformare il riscaldamento sedile
- Se si scende dall'auto, staccare la spina per evitare di scaricare la batteria.
- Non infilare spilli
- Se il prodotto è in funzione non lasciarlo incustodito
- Non utilizzare il prodotto se è umido
- Non lavare e non usare prodotti chimici per la pulizia
- Non superare la durata massima di riscaldamento di 1 ora
- Non utilizzare in caso di bambini, persone inabili o persone sensibili al calore
- Ogni volta che si sale e si scende dall'auto verificare sempre il corretto posizionamento e fissaggio del supporto sedile, se il supporto si è spostato, riposizionarlo
- Non adatto per sedili sportivi o per sedili con poggiatesta integrato
- Non usare il prodotto se risulta danneggiato
- Per evitare di danneggiare e rompere i fili di riscaldamento, non caricare il supporto sedile solo su alcuni punti, bensì su tutta la superficie in maniera uniforme.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



1. Supporto sedile
2. Elementi riscaldanti
3. Spina auto 12 V
4. "HI" = alto
5. "OFF" = spento
6. "LO" = basso
7. Regolatore

GRADI DI RISCALDAMENTO

Attraverso il regolatore (7) è possibile variare il grado di riscaldamento.

Posizione regolatore	Funzione
"LO"	Temperatura bassa
"HI"	Temperatura elevata
"OFF"	Spento

DATITECNICI

Alimentazione	12 V
Potenza nominale	Grado di riscaldamento "low": 32 W Grado di riscaldamento "high": 45 W
Classe di protezione	III
Fusibile	Fusibile in vetro F5AL, 10 A

SMALTIMENTO



Non smaltire questo prodotto con i normali rifiuti domestici. Portarlo invece presso un centro preposto per la raccolta delle apparecchiature elettriche usate.

NÁVOD K OBSLUZE

DŮLEŽITÉ!

Prosíme, přečtěte si pečlivě tyto pokyny. Dbejte na požadavky nutné pro bezpečnou obsluhu stejně jako výstražná a bezpečnostní upozornění. Používejte tento výrobek jen ke stanovenému účelu. Nerespektování těchto pokynů může vést k věcným škodám, zranění osob a zániku záruky. Prosíme, uschovejte si tento návod k obsluze po celou dobu životnosti výrobku a předávejte ho i dalšímu případnému majiteli výrobku.

- Velkoplošná vyhřívaná část
- Dva stupně vyhřívání
- Vhodné i pro postranní airbag zásluhou speciálního systému připevnění
- Vysoce kvalitní, připevňovací pásy pro optimální držení
- Přípojka na 12 V vhodná k připojení do palubních zásuvek a zdírek cigaretových zapalovačů
- Blahodárné teplo zásluhou vyhřívání sedačky i jejího opěradla

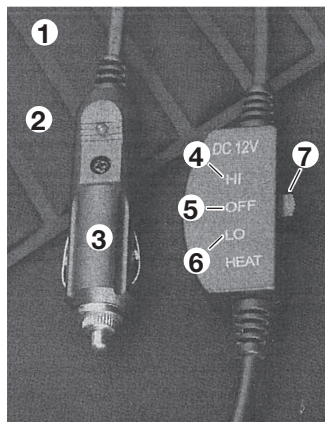
BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

VAROVÁNÍ!

Při nedodržení následujících pokynů hrozí nebezpečí vzniku zkratu nebo požáru:

- Používat jen s připojením na 12 V (v autě)
- Potah neskládat ani neohýbat
- Při opuštění vozidla vytáhněte zástrčku, abyste zabránili vybíjení baterie.
- Nepichovat špendlíky nebo jehly
- Nepoužívat bez dohledu
- Nepoužívat mokrý potah
- Neprat ani nečistit chemickými prostředky
- Nepřekračovat maximálně 1 hodinu vyhřívání
- Nepoužívat pro bezmocné a na teplo citlivé osoby anebo malé děti
- Při každém nastupování a vystupování z vozidla kontrolujte správné připevnění a polohu výrobku. Posunutý potah znovu vyrovnejte.
- Nevhodné pro sportovní sedačky nebo sedačky s integrovanou opěrkou hlavy
- Poškozené vyhřívání sedaček se nesmí dále používat
- Nezatěžujte vyhřívací potah bodově, ale jen v souladu se stanoveným účelem velkoplošně, abyste zabránili poškození, zlomení drátů vyhřívání a následným škodám.

POPIS VÝROBKU



1. Vyhřívavý potah
2. Topné elementy
3. Zástrčka na 12 V v motorovém vozidle
4. „HI“ = vysoký stupeň
5. „OFF“ = vypnuto
6. „LO“ = nízký stupeň
7. Přepínač

STUPNĚ VYHŘÍVÁNÍ

Stupně vyhřívání můžete měnit přepínačem (7).

Poloha přepínače	Funkce
„LO“	Nízká teplota
„HI“	Vysoká teplota
„OFF“	Vypnuto

TECHNICKÁ DATA

Napájení proudem	12 V
Příkon	Stupeň vyhřívání low: 32 W Stupeň vyhřívání high: 45 W
Třída ochrany	III
Pojistka	Skleněná pojistka F5AL, 10 A

LIKVIDACE



Neodstraňujte tento výrobek do domácího odpadu, ale odevzdejte ho do zařízených sběrů pro staré, elektrické přístroje.

NÁVOD NA POUŽITIE

⚠ DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE!

Dôsledne si prečítajte tento návod. Rešpektujte požiadavky pre bezpečnú obsluhu, ako aj varovné a bezpečnostné pokyny. Tento produkt používajte len na účel, na ktorý bol určený. Nerešpektovaním tohto pokynu môžu vzniknúť materiálne škody, môžu sa zraniť osoby a môže prepadnúť záruka. Tento návod na použitie si odložte po celú dobu životnosti produktu a ak produkt odovzdáte inej osobe, priložte jej aj tento návod.

- Veľkoplošná výhrevná plocha
- Dva stupne ohrevu
- Bočný airbag vhodný vďaka špeciálnemu upevňovaciemu systému
- Vysokokvalitné, široké upevňovacie pásy zaručujúce optimálne priliehanie
- 12 V prípojka kompatibilná s palubnými konektorovými zásuvkami a zásuvkami na zapalovanie cigariet
- Prijemné teplo vďaka vyhrievanému chrbtu a sedacej podložke

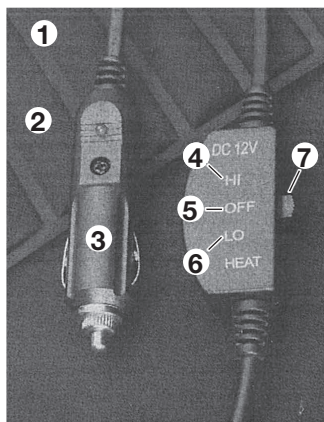
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ UPOZORNENIE!

Pri nedodržaní nasledovných pokynov hrozí nebezpečenstvo vzniku skratu alebo požiaru:

- Pripojte len do 12 V (osobný automobil) prípojky
- Sedáciu výhrevnú podložku neskladajte, ani nekrčte
- Pri vystupovaní z vozidla vytiahnite zástrčku, aby sa nevybíjala batéria.
- Do podložky nezapichujte špendlíky
- Nepoužívajte, ak v aute nie sú osoby
- Nepoužívajte, ak je podložka mokrá
- Neperte, ani nečistite chemicky
- Neprekračujte maximálnu dobu ohrevu 1 hodinu
- Nepoužite v prípade osôb odkázaných na cudziu pomoc, pri malých deťoch a osobách citlivých na teplo
- Pri každom nastupovaní a vystupovaní z vozidla skontrolujte, či je podložka správne uložená a upevnená. Ak sa podložka posunie, nastavte ju znova.
- Nevhodná na športové sedadlá a sedadlá s integrovanou opierkou hlavy
- Ak je výhrevná podložka poškodená, nepoužite ju
- Podložku nezaťažujte bodovo, ale len plošne, inak by sa mohla poškodiť, mohli by sa zlomiť výhrevné drôty, čo by malo vážne dôsledky.

PREHĽAD PRODUKTU



1. Podložka na autosedadlo
2. Výchrevné prvky
3. 12 V automobilová zástrčka
4. „HI“ = vysoko
5. „OFF“ = vyp
6. „LO“ = nízko
7. Regulátor

STUPNE OHREVVU

Stupne ohrevu sa menia regulátorom (7).

Poloha regulátora	Funkcia
„LO“	Nízka teplota
„HI“	Vysoká teplota
„OFF“	Vypnutá

TECHNICKÉ ÚDAJE

Zdroj prúdu	12 V
Menovité napätie	Stupeň ohrevu low: 32 W Stupeň ohrevu high: 45 W
Trieda ochrany	III
Poistka	Sklená poistka F5AL, 10 A

LIKVIDÁCIA



Tento produkt nelikvidujte spoločne s domácim odpadom, ale ho odovzdajte v zriadenej zberni na zber použitých elektrospotrebičov.

NAVODILA ZA UPORABO

POMEMBNO!

Pozorno preberite ta navodila. Upoštevajte zahteve za varno uporabo ter opozorilne in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo za namen, za katerega je zasnovan. Če tega napotka ne upoštevate, lahko pride do materialne škode oz. telesnih poškodb oseb ter neveljavnosti garancije. Navodila za uporabo hranite med celotno življenjsko dobo izdelka in jih predajte drugemu uporabniku ali naslednjemu lastniku izdelka.

- Območje gretja z veliko površino
- Dve stopnji gretja
- Stranska zračna blazina primerna zaradi posebnega sistema pritrjevanja
- Kakovostni, široki trakovi za pritrjevanje za optimalno prileganje
- 12-voltni priključek, primeren za avtomobilske vtičnice in doze za avtomobilski vžigalnik
- Blagodejna zaradi ogrevane hrbtna in sedežne površine

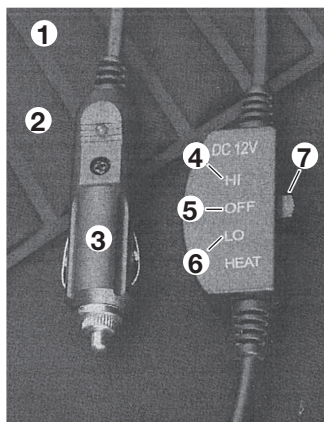
VARNOSTNI NAPOTKI

POZOR!

Če ne upoštevate naslednjih opozoril, obstaja nevarnost kratkega stika ali požara:

- Uporabljajte le prek 12-voltnega (osebni avtomobil) priključka
- Sedežnega grelnika ne gubajte ali prepogibajte
- Ko zapustite vozilo, izvlecite vtič, da preprečite praznjenje akumulatorja.
- Ne vstavljajte igel
- Nikoli ne uporabljajte brez nadzora
- Ne uporabljajte mokre
- Ne perite ali čistite kemično
- Ne prekoračite maksimalnega časa gretja 1 uro
- Ne uporabljajte pri nemočnih, majhnih otrocih in osebah, občutljivih na vročino
- Sedežno prevleko je treba ob vsakem vstopanju v vozilo in izstopanju iz vozila preveriti, ali je pravilno pritrjena in v pravem položaju; če je sedežna prevleka premaknjena, jo znova namestite
- Ni primerna za športne sedeže in sedeže z vgrajenim naslonjalom za glavo
- Poškodovanega sedežnega grelnika ni dovoljeno uporabljati
- Ne obremenjujte sedežne prevleke na posameznih točkah, ampak samo skladno z namenom po vsej površini, da preprečite poškodbe, zlome grelnih žic in posledice tega.

PREGLED IZDELKA



1. Sedežna prevleka
2. Grelni elementi
3. 12-voltni avtomobilski vtič
4. »HI« = visoko
5. »OFF« = izklop
6. »LO« = nizko
7. Regulator

STOPNJI GRETJA

Stopnjo gretja spremenite prek regulatorja (7).

Položaj regulatorja	Funkcija
»LO«	Nizka temperatura
»HI«	Visoka temperatura
»OFF«	Izklopljena

TEHNIČNI PODATKI

Napajanje z el. tokom	12 V
Nazivna moč	Nizka stopnja gretja: 32 W Visoka stopnja gretja: 45 W
Razred zaščite	III
Varovalka	Steklena varovalka F5AL, 10 A

ODSTRANITEV



Izdelka ne odstranite skupaj z gospodinjskimi odpadki, ampak ga odpeljite v ustrezna zbirna mesta za odslužene električne naprave.

cartrend

Auto-Sitzheizung Comfort

MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG
Benzstr. 1
D-76185 Karlsruhe

InterTEC POLSKA Sp. z o.o.
05-830 Nadarzyn,
Stara Wieś ul. Grodziska 22
www.intertec-polska.pl

Tegro AG
Ringstrasse 3
8603 Schwerzenbach
Schweiz
www.tegro.ch

www.mts-gruppe.com



Stand: 11/2017

75750